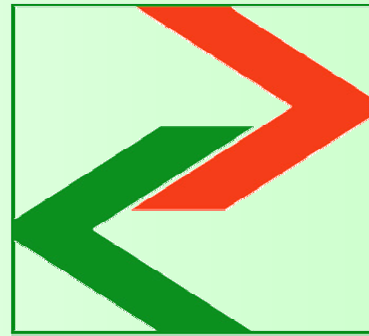


Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG)
 Asociación de Regiones Fronterizas Europeas (ARFE)
 Association des régions frontalières européennes (ARFE)
 Association of European Border Regions (AEBR)
 Comunità di lavoro delle regioni europee di confine (AGEG)
 Europæiske grænseregioners Arbejdsfællesskab (AGEG)
 Werkgemeenschap van Europese grensgebieden (WVEG)
 Associação das Regiões Fronteiriças Europeias (ARFE)
 Σύνδεσμος Ευρωπαϊκών Συνοριακών Περιφερειών (ΣΕΣΠ)
 Stowarzyszenie Europejskich Regionów Granicznych (SERG)
 Ассоциация Европейских Приграничных Регионов (АЕПР)



ARFE Newsflash—septembre 2010

ASEMBLÉE GÉNÉRALE ET CONFÉRENCE ANNUELLE DE L'ARFE 2010

« La Cohésion territoriale dans un scénario d'après-crise. Le rôle de la coopération transfrontalière. »

Le débat en cours sur l'avenir de la Politique de cohésion européenne entrera dans une phase cruciale au moment de la publication du 5^{ème} Rapport de Cohésion. Une révision des Perspectives financières de l'UE comprendra sans aucun doute des modifications qui pourraient avoir un impact fort sur les attentes d'un grand nombre de régions européennes.

Il y a de grands défis mondiaux auxquels se voit confrontée la plupart des régions européennes, comme le changement climatique, le changement démographique et l'approvisionnement énergétique. La crise économique et financière est un autre défi encore plus important qui a mené à d'énormes difficultés relatives à la continuation des projets d'infrastructure, qui a influencé le marché du travail et qui a de toute façon eu une forte influence sur les perspectives de développement d'une majorité des régions européennes. Tout cela est particulièrement difficile pour les régions avec des handicaps spécifiques comme les régions frontalières, périphériques ou montagneuses aussi bien rurales qu'urbaines.

L'ARFE a déjà élaboré des propositions concrètes en vue de la future Cohésion européenne et a discuté intensivement de ces propositions avec le Parlement européen, la Commission européenne, le Comité des Régions et avec d'autres associations européennes au niveau régional. A l'occasion de notre Conférence annuelle en Irlande nous souhaitons traiter ce scénario avec les délégués venant de toute l'Europe.

Cette année, à l'occasion de l'Assemblée générale de l'ARFE, les membres de l'ARFE vont non seulement prendre des décisions relatifs à des sujets techniques et financiers, mais ils vont également élire un nouveau comité directeur.

Le Président de l'ARFE Karl-Heinz Lambertz, Ministre-Président de la Communauté germanophone de Belgique, a confirmé qu'il sera à nouveau candidat à la Présidence de l'Association. A son avis « en réunissant nos forces, 40 ans après la fondation de l'ARFE de nouveaux pierres miliaries peuvent encore être atteintes en faveur de la coopération transfrontalière en Europe ».

Jusqu'à présent le secrétariat de l'ARFE a reçu 46 nominations reconfirmant dans la plupart des cas l'équipe actuelle, mais il y a eu également quelques nouveaux candidats de la frontière Russe/Ukraine.

Si vous ne vous êtes pas encore inscrits pour notre manifestation annuelle, nous vous prions de le faire dans les meilleurs délais (informations et formulaires d'inscription sur www.aebr.eu).

Photos Irlande /
 Irlande du Nord
 (Source: East
 Border Region)



La conférence annuelle de l'ARFE se tiendra du 21 au 23 octobre 2010 à Dundalk, East Border Region (République d'Irlande).

Des institutions européennes et les régions frontalières ont été invitées à s'y présenter avec des stands.



Lancement du nouveau site internet de l'ARFE

A l'occasion de la réunion du comité directeur de l'ARFE le 17 septembre à Udine, Région autonome Friuli-Venezia Giulia, le nouveau site internet de l'ARFE sera lancé.

Le nouveau site offrira plus d'outils aux membres de l'ARFE: publier des informations sur leurs manifestations, nouvelles et projets mis en œuvre dans les régions membres, de différents fora en ligne (pour membres, comité directeur, task forces, hôtes). Si vous souhaitez informer les autres sur des actions menées dans votre zone frontalière, vous êtes invités à nous contacter pour recevoir un mot de passe. En cliquant sur une eurorégion/ zone frontalière sur la carte interactive, il y aura un pop-up contenant les coordonnées de la zone, une carte ainsi que les nouvelles et

manifestations.

Pour la première fois les cv des membres du comité directeur de l'ARFE seront disponibles, ce qui signifie plus de transparence non seulement pour nos membres, mais également pour le public.

Les Task Forces ont des sites à part pour publier leurs nouvelles et des informations sur les manifestations et actions.

Du 1 janvier 2010 au 15 septembre 2010 26.798 utilisateurs d'internet ont visité notre site web.

Toutes nos régions membres sont invitées à régulièrement mettre à jour leur section pour nous aider à garder le nouveau site internet à jour.

Comme c'était le cas jusqu'à présent, le nouveau site internet sera également trilingue (anglais, français et allemand). Le lancement des sections anglaise et allemande est prévu pour l'Assemblée générale et la Conférence annuelle en octobre 2010 à Dundalk.

CONFÉRENCE INTERNATIONALE « DÉVELOPPEMENT DURABLE DES CARPATES ET D'AUTRES RÉGIONS MONTAGNEUSES D'EUROP », DU 8-10 septembre 2010 à Uzhgorod (UA)

A l'occasion de cette conférence organisée sous le patronage du Président de l'Ukraine et du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe, à laquelle ont participé 180 personnes, le secrétaire général de l'ARFE était invité à intervenir deux fois

lors de la réunion des dirigeants des régions des Carpates et lors de l'ouverture. Vous trouverez la version anglaise du communiqué de presse sur le site internet de l'ARFE (www.aebr.eu/en/news/news_detail.php?news_id=24).

Une galerie des photographies de la manifestation est disponible sur www.zak-rada.gov.ua/gallery.php?album=17.

XX Forum économique à Krynica (PL)

Le XX Forum économique s'est tenu du 8 au 10 septembre à Krynica en Pologne. Le secrétaire général de l'ARFE Martín Guillermo Ramírez a participé aux panels de discussion du 10 septembre. Avec des politiciens de haut rang il y a traité la politique régionale et l'économie de la connaissance, en mettant l'accent sur l'économie basée sur la connaissance et la perspective européenne après la

Stratégie de Lisbonne. Les intervenants ont posé la question à savoir si la présente innovation encourageante est suffisante pour l'économie de la connaissance. Du point de vue polonais on s'est posé la question à savoir qui est responsable du développement et de la mise en œuvre de l'économie de la connaissance. La stratégie nationale du développement régional crée-t-elle des potentiels pour

une telle économie? D'autres sujets évoqués dans ce contexte étaient la commercialisation de résultats de recherche ainsi que le rôle des villes dans le domaine de l'économie de la connaissance ainsi que des interactions entre métropoles et régions. Vous trouverez plus d'infos sur cette manifestation sur www.economic-forum.pl



OPEN DAYS 2010



**8th European Week of
Regions and Cities**
Brussels 4 - 7 October 2010

L'ARFE participe activement aux Open Days 2010. Le 6 octobre son président Karl-Heinz Lambertz intervient à l'atelier 06B37 **GECT— Vers une révision du cadre légal**. L'objectif de cet atelier est de présenter les conclusions de la consultation conjointe sur les GECT lancée le 3 mai dernier à Cáceres (ES) par le CdR, le Trio des Présidences, la Commission européenne et Interact. Lors de cet atelier le réseau GECT sera

officiellement présenté. Ce réseau comprend les GECT créés et les GECT en phase de création ainsi que des membres du groupe d'experts et d'autres acteurs.

Le Secrétaire général de l'ARFE Martin Guillermo Ramirez fait partie des intervenants de l'atelier 06B42 **Coopération transfrontalière et systèmes d'innovation régionale en Amérique latine: contribution au processus d'intégration régionale** (cet atelier aura également lieu le 6 octobre). L'atelier présentera les principaux résultats de deux études menées par la DG REGIO sur la coopération transfrontalière et les systèmes d'innovation régionale en Amérique latine. Les études fournissent des conclusions et des bonnes pratiques dans certaines régions

sélectionnées d'Amérique latine par le développement d'études de cas se trouvant à la base de la dimension de l'innovation et aussi les principaux défis auxquels se voient confrontées les zones frontalières en Amérique latine afin de développer une bonne coopération transfrontalière. Les présentations se concentreront sur les leçons d'identification et sur les obstacles définis ainsi que sur l'importance de l'expérience internationale et européenne qui peut aider à surmonter ces obstacles.

Un autre atelier intéressant est organisé par EURISY sur le sujet **S'attaquer aux disparités socio-économiques par l'usage d'information et de services satellites** (05.10.2010, Code

LANCEMENT DU SITE INTERNET PLATFORMA



Le site internet de **PLATFORMA - La voix européenne des Autorités Locales et Régionales pour le développement**

- est en ligne: <http://www.platforma-dev.eu>.
Le site présente les actions que PLATFORMA a réalisés depuis sa

fondation, tout particulièrement ses conférences et documents de positions. L'ARFE fait partie de ce groupe.

Nouvelles du Comité des Régions

- **Réexamen du cadre financier de l'UE**

Le CdR demande à ce que la Présidence belge défende les intérêts régionaux et locaux et les services de première ligne

<http://www.cor.europa.eu/pages/PressTemplate.aspx?view=detail&id=34eac7b8-e250-40db-b993-3d6cb299969c>.

- Le président de l'ARFE Karl-Heinz Lambertz participera à la table ronde **Le 5ème rapport de Cohésion: premières réactions des acteurs régionaux et locaux**, organisée par la commission COTER du CdR le 16 novembre 2010 à Bruxelles.

- **Les régions et les villes pour l'éducation et la formation tout au long de la vie**

Le Comité des Régions est en train d'élaborer une position à ce sujet: Robert Bright (UK/PES), membre du Conseil municipal de Newport, prépare des projets de propositions sur la promotion de la coopération européenne au niveau de l'éducation et de la formation pour soutenir la Stratégie Europe 2020.

<http://www.cor.europa.eu/pages/PressTemplate.aspx?view=detail&id=f24872ca-0528-4234-b5a6-1698badb70cc>

- **Atlas de la coopération décentralisée pour le développement**

Vous trouverez l'Atlas de la coopération décentralisée pour le développement sur

www.cor.europa.eu/atlas.

Vous êtes invités à vous enregistrer sur ce site internet et d'y inscrire vos projets et actions de coopération. Pour d'éventuelles questions veuillez contacter: LRA4DEV@cor.europa.eu.

- Mr. Alberto Núñez Feijóo est le rapporteur au CdR sur les **Nouvelles perspectives pour une révision du règlement GECT**. Dans ce cadre plusieurs réunions et consultations ont eu lieu. Vous trouverez la position de l'ARFE ainsi que notre contribution sur le GECT sur www.aebr.eu/en/news/news_detail.php?news_id=23.



Manifestations des Institutions de l'UE

- 8 septembre 2010, Bruxelles: **ESPON Info Day on New Calls and Partner Café**. Pour des infos et pour vous inscrire, voir [ESPON website](#). Date butoir pour les inscriptions: 26 août 2010 à 15h00h.
- 9 septembre 2010, 15h30-17h00, Bruxelles: **Consultation au Comité des Régions "A new impetus for European cooperation in Vocational Education and Training to support the Europe 2020 Strategy"**.
- 13 septembre 2010, 13h00-15h30, Bruxelles: Atelier **"TRANSPARENCY FOR REGIONAL POLICY"**. Lieu: Parlement européen, Rue Wiertz 60, 1047 Bruxelles. Par membre du PE Michail Tremopoulos, Vice-président de la commission REGI ([contact](#)).
- 13 septembre 2010, Strasbourg: Congress Working Group on Inter-regional Co-operation
- 15 septembre 2010, 15.00-18.30, Bruxelles: EPP Public Hearing "European Grouping of Territorial Co-operation: The first four years"
- 16 septembre 2010, Bruxelles: eHealth Strategies in European countries – Validation Workshop. More information: www.ehealth-strategies.eu
- 16-22 septembre 2010: Semaine européenne de la mobilité. Infos: <http://europa.eu/eucalendar/event/id/2959-european-mobility-week/mode/window>
- 21 septembre 2010, Bruxelles: Rencontre des secrétaires généraux du CdR, du Congrès et des Associations européennes
- 26 septembre 2010: EUROPEAN DAY OF LANGUAGES. Info: <http://edl.ecml.at>.
- 28 - 29 septembre 2010, Namur (BE): Territorial Cohesion in Practice: The Contribution of the EU Transport Policy - 1st Territorial Agenda Annual Conference.
- 30 septembre - 1 octobre 2010, Bruxelles: VII High Level Meeting on Local Governance "Efficiency and good governance". www.eutrio.be
- 30 septembre—1 octobre 2010, Tournai (BE): Conférence sur la coopération territoriale, organisée par la Présidence belge www.eutrio.be
- 4 - 7 octobre 2010, Bruxelles: **OPEN DAYS 2010**. [Inscrivez-vous!](#)
- 6 octobre 2010, 15h00-18h00, Bruxelles: Euranet pan-European debate "Economic Recovery: A Challenge for Europe". Lieu: Parlement européen, Bât. ASP. Info: www.euranet.eu
- 6 octobre 2010, Bruxelles: manifestation dans le cadre des Open Days "Promoting Smart, Sustainable and Inclusive Growth: a challenge for all Europe's regions". Pour vous inscrire, veuillez visiter le site des OPEN DAYS (pour les inscriptions): http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/od2010/reg_frame.cfm?nmenu=500, insérez le code de la manifestation - **06E03** - ("keyword"), ensuite cliquez sur le bouton pour vous inscrire.
- 6-8 octobre 2010: **Wroclaw Global Forum** www.wgf2010.eu
- 28-29 octobre 2010, Kosice (SK): European Border Dialogues conference info@isd-network.org
- 16 novembre 2010 à 15h00 au Comité des Régions, Rue Belliard 99-101, 1040 Bruxelles, salle JDE 52, **Round Table The 5th Cohesion Report: First reactions from regional and local stakeholders**
- 29 novembre – 4 décembre 2010, Marseille: 4^{ème} semaine économique de la Méditerranée « Ensemble, pour des projets économiques durables ». Info: www.mediterraneaneconomicweek.com
- 1-3 décembre 2010: International Product Safety Week 2010, www.ec.europa.eu/consumers/events/international_product_safety_week_en.htm



NOUVELLES DE LA COMMISSION EUROPÉENNE

Le Conseil adopte sa position sur les droits du patient dans le domaine de la santé transfrontalière

www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/lsa/116482.pdf

L'Europe, mode d'emploi—Aide et conseils pour vivre, travailler et voyager dans l'UE

Conçu pour les citoyens européens, ce site vous informe sur **vos droits** et vous donne des **conseils pratiques** pour circuler dans l'UE. Des informations pratiques et des services administratifs en ligne multilingues destinés aux entreprises qui souhaitent exercer leurs activités dans un autre pays.

Un service fourni conjointement par la Commission européenne et les autorités nationales: http://ec.europa.eu/youreurope/citizens/index_fr.htm

La Commission fait bon accueil au rapport de l'OCDE mettant en évidence le haut rendement des investissements dans le domaine de l'éducation

www.europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/10/1093&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en

Lisez les 350 contributions relatives au Livre Vert "Libérer le potentiel des industries culturelles et créatives":

www.ec.europa.eu/culture/news/news2802_fr.htm

Mers européennes: la Commission définit des critères permettant d'évaluer leur bon état écologique:

www.europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/10/1084&format=HTML&aged=0&language=FR&guiLanguage=fr

La Commission européenne préconise des économies de temps et de ressources dans les litiges transfrontaliers grâce à la médiation: www.europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/10/1060&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en

Prévisions intermédiaires pour l'UE: reprise dans un contexte mondial incertain: www.europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/10/1111&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en

Have your say on the future EU biodiversity strategy! Consultation publique ouverte jusqu'au 22 octobre 2010:

www.ec.europa.eu/environment/consultations/biodecline.htm

Consultation publique sur les futurs programmes européens dans le domaine de l'éducation, de la formation et de la politique pour la jeunesse: www.ec.europa.eu/dgs/education_culture/consult/index_fr.html

NOUVELLES DU PARLEMENT EUROPÉEN

State of the (E)Union: The Europe of today and tomorrow debated in the EP: http://www.europarl.europa.eu/news/public/focus_page/008-80686-195-07-29-901-20100714FCS78876-14-07-2010-2010/default_p001c006_en.htm

www.europarl.europa.eu/news/public/focus_page/008-80686-195-07-29-901-20100714FCS78876-14-07-2010-2010/default_p001c006_en.htm

Newsletter - 6-9 septembre - séance plénière à Strasbourg: http://www.europarl.europa.eu/news/public/focus_page/008-80686-195-07-29-901-20100714FCS78876-14-07-2010-2010/default_p001c001_en.htm

La Semaine européenne de la mobilité: www.europarl.europa.eu/news/public/story_page/062-81947-253-09-37-910-20100910STO81936-2010-10-09-2010/default_fr.htm

Les Membres du Parlement européen soutiennent une « Sphère publique européenne » pour la communication: www.europarl.europa.eu/news/public/story_page/039-81059-245-09-36-906-20100902STO81053-2010-02-09-2010/default_fr.htm



MANIFESTATIONS, NOUVELLES ET PRÉSENTATIONS DE RÉGIONS MEMBRES DE L'ARFE

- 15 septembre 2010 – **Projet Europe. Investissements de l'UE en Catalogne.** Contact: delegacio_ue_activitats.presidencia@gencat.cat
- 7-8 octobre 2010, Lviv-Truskavets: **X Forum économique international: coopération transfrontalière—perspective d'avenir.** L'objectif de ce forum est de montrer de nouvelles initiatives économiques au niveau de la coopération transfrontalière internationale et de discuter les problèmes et les perspectives du développement régional et de la coopération transfrontalière. Principaux sujets traités: nouvelle politique économique, compétitivité et innovation, développement régional et projets stratégiques d'infrastructure. Infos et inscriptions: www.lvivforum.com.ua
- 18-19 novembre 2010: **Réunion de démarrage SCULTBORD**
- 24 - 26 novembre 2010, Vitoria-Gasteiz (Pays Basque): **1er Congrès européen sur la proximité, la participation et la citoyenneté.** Le congrès s'adresse aux acteurs, experts et agents sociaux des domaines de la politique publique, du développement territorial durable, de la culture, du bien-être social et de la participation publique. Infos: www.coepcongress.com
- **L'Euregio Rhein-Waal** est à la recherche d'informations, d'articles de presse et de photos pour la publication du magazine bilingue (allemand/néerlandais) INTERREG IVA Deutschland-Nederland. Infos: www.deutschland-nederland.eu



EUREGIO EGRENSIS à la frontière germano-tchèque fut fondée en 1993. Elle se compose de trois communautés légalement indépendantes: EUREGIO EGRENSIS Communauté de travail de Bavière, EUREGIO EGRENSIS Communauté de travail de Saxe/ Thuringe et EUREGIO EGRENSIS Communauté de travail de Bohème.

EUREGIO EGRENSIS a adhéré à l'ARFE en 1995 (région no. 43 sur la carte de l'ARFE « Régions de coopération transfrontalière 2007 »).

Apprenez plus sur cette région en lisant la présentation disponible en langues anglaise et allemande sur: www.aebr.eu/en/news/news_detail.php?news_id=30br.eu.

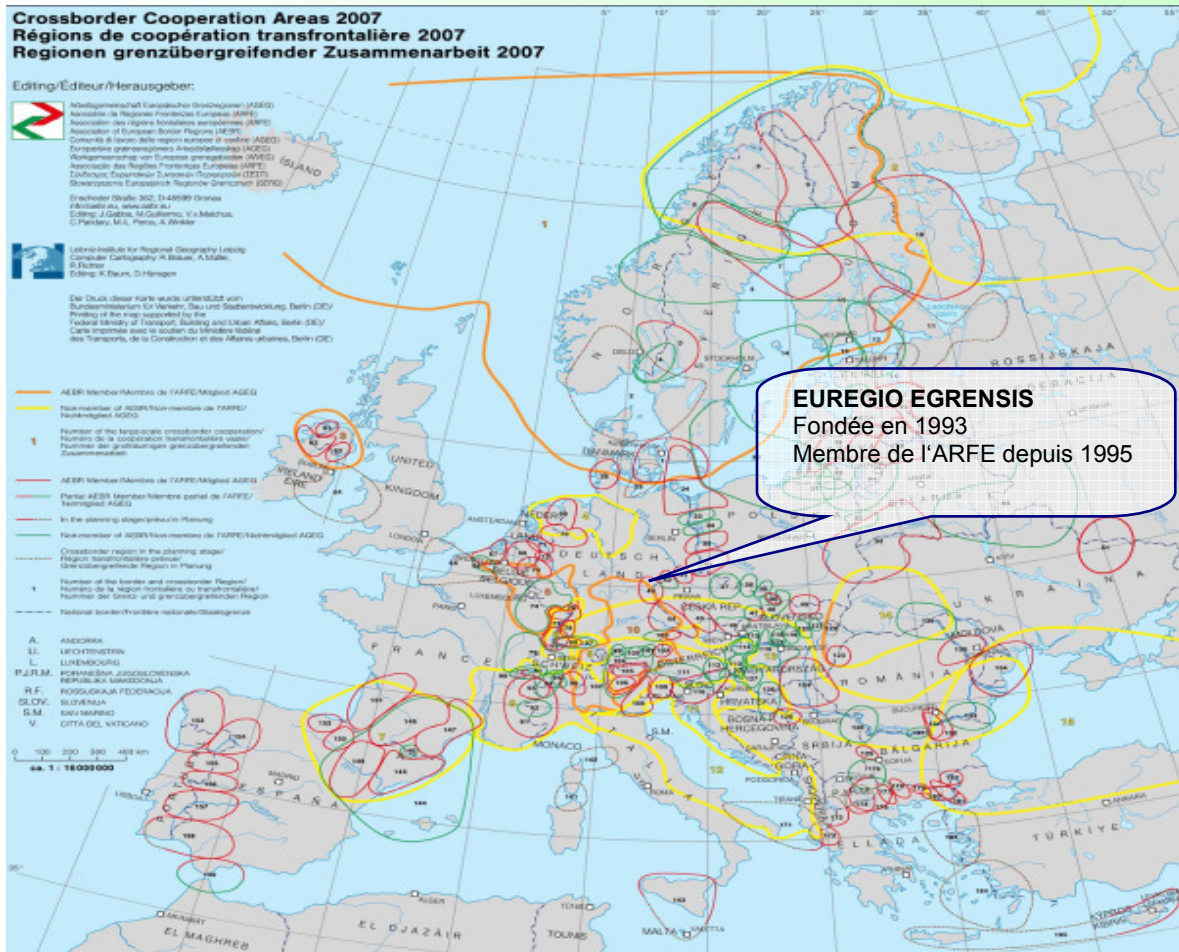
PRINCIPALES MANIFESTATIONS DE L'ARFE 2010

16 septembre 2010, Forum de l'ARFE "Langues et intégration européenne - le rôle des régions frontalières" (Région autonome Friuli Venezia Giulia, IT)

17-18 septembre 2010, Comité directeur de l'ARFE à Udine (Friuli-Venezia Giulia, IT)

4-7 octobre, activités dans le cadre des Open Days 2010

21-23 octobre 2010, réunion de démarrage ULYSSES, Comité directeur de l'ARFE , [Assemblée générale et Conférence annuelle](#), Dundalk-Newry (Irlande-Irlande du Nord)



Editeur du Newsflash de l'ARFE:
 Martín Guillermo-Ramírez,
 Secrétaire général de l'ARFE
 Coordination:
 Cordula Pandary, Coordinatrice du bureau
 de l'ARFE
 AEBR – AGEK – ARFE
 Enscheder Str. 362
 D-48599 Gronau (Germany)
 Tél.: +49 (0)2562 70219
 Fax: +49 (0)2562 70259
info@aebr.eu
www.aebr.eu

Au prochain numéro:

- *Nouveau site internet de l'ARFE*
- *Dernières nouvelles de la Conférence annuelle de l'ARFE à Dundalk*
- *Nouvelles mises à jour de nos régions membres*

Fondée en 1971, l' « Association des régions frontalières » (ARFE) est la plus ancienne association indépendante de régions en Europe et l'unique association traitant la coopération transfrontalière. L'ARFE a presque 40 ans d'expérience globale théorique et pratique dans tous les domaines de la coopération transfrontalière et également en ce qui concerne les coopérations interrégionale et transnationale.

Avec ses 100 membres (zones européennes frontalières et transfrontalières) l'ARFE est une plate-forme de la coopération transfrontalière et fait entendre la voix des zones frontalières et transfrontalières à l'échelle européenne.

Le Newsflash de l'ARFE est envoyé à tous les contacts figurants sur la liste de courriel « membres et amis de l'ARFE Si vous avez des collègues ou des amis qui souhaitent figurer sur cette liste, veuillez envoyer leurs coordonnées au [secrétariat général de l'ARFE](mailto:secrétariat.général.de.l'ARFE).
 Considérez votre responsabilité environnementale avant d'imprimer ce Newsflash.

Les Euroregions, régions frontalières et transfrontalières et les organisations souhaitant recevoir des informations sur les conditions d'adhésion à l'ARFE sont invitées à contacter le [secrétariat général de l'ARFE](mailto:secrétariat.général.de.l'ARFE).